Errenteriako Udala
Zk./ Nº 2023/11
Data / Fecha 2023/05/24
AKTA / ACTA

Espediente zk./Nº Expediente**:** 2023IGOB0011
Gaia/Asunto**:** 2023/05/24 Ezohiko Tokiko Gobernu Batzarra/Junta de Gobierno Local Extraordinaria 24/05/2023

Tokiko Gobernu Batzarra 2023ko maiatzaren 24an eginiko ezohiko bilkurari dagokion akta.

Errenteriako Udaletxean, 2023ko maiatzaren 24ako 09:15ak zirela, lehenengo deialdian eta Aizpea Otaegi Mitxelena Alkatearen esanetara (EH Bildu Orereta/Errenteria), ondoko zinegotziak elkartu dira:

EH Bildu Orereta/Errenteria

- Itziar Ostolaza Galdos
- Bernar LEMOS TABERNA
- José Ramón Gurrutxaga Zubizarreta

Elkarrekin Errenteria

- Maite Gartzia Ontiveros
- José Manuel Ferradás Freijo

Ez da etorri, baina ezinetorria adierazi du, Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi (*EH Bildu Orereta/Errenteria*)

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore Sarasola Otermin Idazkari orokorra.

1. 2023ko apirilaren 18ko ohiko bilkurari (2023IGOB0009) eta 2023ko maiatzaren 09ko ezohiko bilkurari (2023IGOB0010) dagozkien aktak irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Oharrik gabe onartu da.

Acta de la sesión extraordinaria de Junta de Gobierno Local celebrada el día 24 de mayo de 2023.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 09:15 horas del día 24 de mayo de 2023, se reúnen en primera convocatoria, bajo la presidencia de la alcaldesa Aizpea Otaegi Mitxelena (EH Bildu Orereta/Errenteria), las siguientes Concejalas y Concejales:

EH Bildu Orereta/Errenteria

- Itziar Ostolaza Galdos
- Bernar Lemos Taberna
- José Ramón Gurrutxaga Zubizarreta

Elkarrekin Errenteria

- Maite Gartzia Ontiveros
- José Manuel Ferradás Freijo

No asiste excusando su inasistencia, Garazi Lopez de Etxezarreta Auzmendi (*EH Bildu Orereta/Errenteria*)

Asiste y da fe del Acto Secretaria general Nagore Sarasola Otermin.

1. Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a la sesión ordinaria del 18 de abril de 2023 (2023IGOB0009) y sesión extraordinaria del 09 de mayo de 2023. (2023IGOB0010)

Se aprueba sin observación alguna.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

2. Errenteriako Udalaren Olibeteko Erretiratuen Elkarteko Taberna-Jatetxearen herri-jabariko emakida". (2023OZER0003)

2022ko otsailaren 21eko Alkatetzaren Ebazpenaren bidez, espedientea ireki zen "Errenteriako Udalaren Olibeteko Erretiratuen Elkarteko Taberna-Jatetxearen herri-jabariko emakida" kontratatzeko, prozedura Irekiaren bidez eta ohiko izapidea.

Baliozko epean bi (2) proposamen aurkeztu dira eta hau dira: "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L." eta "IDOIA ARTOLA LABORDETA".

Kontratazio Mahaiak 2023ko maiatzaren 2an hartutako erabakia ikusita, "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L." enpresaren eskaintza lizitaziotik kanpo uztea proposatu zen, Baldintza Administratibo Partikularren Agirian irizpide kualitatiboetan eskatzen den gutxieneko puntuazioa ez gainditzeagatik.

Era berean Kontratazio Mahaiak IDOIA ARTOLA LABORDETA Anderea proposatu zuen adjudikazio-hartzailea izatea, lizitazioan ezarritako baldintzak betetzeagatik, bi (2) urteko iraupenarekin, bi (2) urtez luzatzeko aukerarekin eta 2.100 euroko urteko kanonarekin lehenengo urtebeterako.

Proposatutako adjudikazio-hartzaileari enpresari eskatu zaio, hamar (10) laneguneko epean, hainbat dokumentazio aurkeztea, baita behin betiko bermea ezartzea ere; hain zuzen ere, 1.200 eurotako bermea.

Interesatutako enpresak eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita behin betiko bermea ere.

ZUZENBIDE OINARRIAK

- Sektore Publikoko Kontratuen Legea (9/2017 Legea, azaroaren 8koa)

2. Concesión demanial del Bar Restaurante del Club de Jubilados de Olibet del Ayuntamiento de Errenteria". (2023OZER0003)

Visto que por Resolución de Alcaldía de fecha 21 de febrero de 2023 se incoó expediente para la contratación de la "Concesión demanial del Bar-Restaurante del Club de Jubilados de Olibet del Ayuntamiento de Errenteria", mediante procedimiento Abierto y tramitación ordinaria.

Visto que en plazo hábil se han presentado dos (2) proposiciones correspondiente a "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L." y "IDOIA ARTOLA LABORDETA".

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 2 de mayo de 2023 en la que se propuso excluir de la licitación a la empresa "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L." por no superar la puntuación mínima exigida en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares para el total de los criterios cualitativos.

Visto asimismo que la Mesa acuerda proponer como adjudicataria a Dª. IDOIA ARTOLA LABORDETA, al cumplir con los requisitos establecidos en la licitación, con una duración de dos (2) años, prorrogable por otros dos (2) años más, y un canon anual de 2.100 euros para la primera anualidad.

Visto que se ha requerido a la empresa adjudicataria propuesta, para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara diversa documentación así como que depositara una garantía definitiva por importe de 1.200 euros.

Visto que la empresa interesada ha aportado la documentación requerida y la garantía definitiva.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

- Ley de Contratos del Sector Público (Ley 9/2017 de 8 de noviembre)

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

2023ko maiatzaren 18an Ondare eta Kontratazioko Delegatuak egindako erabaki-proposamena, eta Ondare eta Kontratazioko Arduradunak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetutako eskumenak baliatuz, Tokiko Gobernu Batzarrak honako hau, aho batez,

ERABAKI DU

1.- BAZTERTU "Errenteriako Udalaren Olibeteko Erretiratuen Elkarteko Taberna-Jatetxearen herri-jabariko emakida" lizitaziotik "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L." enpresa, Baldintza Administratibo Partikularren Agirian irizpide kualitatiboetan eskatzen den gutxieneko puntuazioa ez gainditzeagatik.

2.- ADJUDIKATZEA IDOIA ARTOLA LABORDETA Andereari (DNI: ****6072**), "Errenteriako Udalaren Olibeteko Erretiratuen Elkarteko Taberna-Jatetxearen herri-jabariko emakida" gauzatzeko kontratua, bi (2) urteko iraupenarekin, bi (2) urtez luzatzeko aukerarekin eta 2.100 euroko urteko kanonarekin lehenengo urtebeterako. Hori guztia lizitazioa arautu duten baldintza administratibo eta baldintza teknikoen agirietan jasotakoaren arabera, baita espedientean jasota dagoen adjudikazio-hartzailearen eskaintzaren arabera ere.

Ondorio horietarako indarrean dagoen 2023ko Gipuzkoako jatetxe hitzarmen kolektiboa aplikatuko da.

3.- IZENDATZEA kontratuaren Arduradun, Leire Sein, Gizarte Zerbitzuetako Arduraduna.

4.- Era berean, ESKATZEA adjudikazio-hartzaileari 15 laneguneko epean, adjudikazioaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, kontratua elektronikoki sinatu dezan administrazio dokumentuan.

Vista la propuesta de acuerdo del Delegado de Contratación y Patrimonio de fecha 18 de mayo de 2023 y la conformidad dada por el Responsable de Contratación y Patrimonio a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Por todo ello, en ejercicio de las competencias conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldesa de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

A C U E R D A

1º.- EXCLUIR de la licitación para la contratación de la "Concesión demanial del Bar-Restaurante del Club de Jubilados de Olibet del Ayuntamiento de Errenteria" a "SUKALBIDE PEÑASCAL HOSTELERIA S.L.", por no superar la puntuación mínima exigida en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares para el total de los criterios cualitativos.

2º.- ADJUDICAR a Dª. IDOIA ARTOLA LABORDETA (DNI: ****6072**) el contrato de "Concesión demanial del Bar-Restaurante del Club de Jubilados de Olibet del Ayuntamiento de Errenteria", con una duración de dos (2) años, prorrogable por otros dos (2) años más, y un canon anual de 2.100 euros para la primera anualidad, de conformidad con los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas que han regido la licitación, así como a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente.

A estos efectos, será de aplicación el Convenio colectivo de restauración de Gipuzkoa 2023.

3º.- DESIGNAR a la Responsable de Servicios Sociales, Leire Sein, Responsable del contrato.

4º.- REQUERIR asimismo a la empresa adjudicataria para que en el plazo de 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, formalice electrónicamente el contrato en documento administrativo.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

5.- ARGITARATZEA kontratuaren adjudikazioa Errenteriako Udalaren Kontratatzailearen Profilean, iragarki baten bidez.

5º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

3. "Maria Lezo kalearen eta Zabaleta Anaien kalearen artean hiri-igogailua jartzeko eta urbanizazio osagarria egiteko exekuzio proiektuan zehaztutako obrak". (2023OLAN0001)

3. "Obras definidas en el proyecto de ejecución de instalación de ascensor urbano entre la calle María Lezo y la calle Hermanos Zabaleta y urbanización complementaria". (2023OLAN0001)

2023ko martxoaren 20ko Alkatetzaren Ebazpenaren bidez, espedientea ireki zen "Maria Lezo kalearen eta Zabaleta Anaien kalearen artean hiri-igogailua jartzeko eta urbanizazio osagarria egiteko exekuzio proiektuan zehaztutako obrak" kontratatzeko, prozedura Irekiaren bidez eta ohiko izapidea.

Visto que por Resolución de Alcaldía de fecha 20 de marzo de 2023 se incoó expediente para la contratación de las "Obras definidas en el proyecto de ejecución de instalación de ascensor urbano entre la calle María Lezo y la calle Hermanos Zabaleta y urbanización complementaria", mediante procedimiento Abierto y tramitación ordinaria.

Baliozko epean bi (2) proposamen aurkeztu dira eta hau dira: "ORMAK CONSTRUCCION S.L.U." eta "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L.".

Visto que en plazo hábil se han presentado dos (2) proposiciones correspondientes a: "ORMAK CONSTRUCCION S.L.U." y "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L.".

2023ko maiatzaren 15ean Kontratazio Mahaiak proposatu zuen Patxi Albisu Estensoro Jauna, "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L."-ren ordezkari gisa, adjudikazio-hartzaileak izatea, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita, 659.450 euroko prezioarekin (%21 BEZa barne) eta sei (6) hilabeteko exekuzio epearekin.

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 15 de mayo de 2023, proponiendo como adjudicatario a D. Patxi Albisu Estensoro, en representación de "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L.", al ser la más ventajosa para los intereses públicos, por un precio de 659.450 euros (21% IVA incluido) y un plazo de ejecución de seis (6) meses.

Proposatutako adjudikazio-hartzaileari enpresari eskatu zaio, hamar (10) laneguneko epean, hainbat dokumentazio aurkeztea, baita behin betiko bermea ezartzea ere; hain zuzen ere, 27.250 eurotako bermea.

Visto que se ha requerido a la empresa adjudicataria propuesta, para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara diversa documentación así como que depositara una garantía definitiva por importe de 27.250 euros.

Interesatutako enpresak eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita behin betiko bermea ere.

Visto que la empresa interesada ha aportado la documentación requerida y la garantía definitiva.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Udal Kontuhartzaleak fizkalizazio txostena egin du.

Visto el informe de fiscalización de la Interventora Municipal.

ZUZENBIDE OINARRIAK

- Sektore Publikoko Kontratuen Legea (9/2017 Legea, azaroaren 8koa)

2023ko maiatzaren 22an Ondare eta Kontratazioko Delegatuak egindako erabaki-proposamena, eta Ondare eta Kontratazioko Arduradunak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetutako eskumenak baliatuz, Tokiko Gobernu Batzarrak, por unanimidad, honako hau,

ERABAKI DU

1. ADJUDIKATZEA Patxi Albisu Estensoro Jaunari "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L." (IFK: B-20190674)-ren ordezkari gisa, "Maria Lezo kalearen eta Zabaleta Anaien kalearen artean hiri-igogailua jartzeko eta urbanizazio osagarria egiteko exekuzio proiektuan zehaztutako obrak" gauzatzeko kontratua, 659.450 euroko prezioarekin (%21 BEZa barne) eta sei (6) hilabeteko exekuzio epearekin. Hori guztia lizitazioa arautu duten baldintza administratibo eta baldintza teknikoen agirietan jasotakoaren arabera, baita espedientean jasota dagoen adjudikazio-hartzailearen eskaintzaren arabera ere.

Ondorio horietarako, Gipuzkoako eraikuntza eta obra publikoen hitzarmen kolektiboa aplikatuko da.

2.- IZENDATZEA kontratuaren Arduradun, Ramón Ruiz de Mendoza, Udal Arkitektoa.

3.- Era berean, ESKATZEA adjudikazio-hartzaileari 15 laneguneko epean, adjudikazioaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita,

FUNDAMENTOS DE DERECHO

- Ley de Contratos del Sector Público (Ley 9/2017 de 8 de noviembre)

Vista la propuesta de acuerdo del Delegado de Contratación y Patrimonio de fecha 22 de mayo de 2023 y la conformidad dada por el Responsable de Contratación y Patrimonio a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Por todo ello, en ejercicio de las competencias conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldesa de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

A C U E R D A

1º.- ADJUDICAR a D. Patxi Albisu Estensoro, en representación de "IPARRAGIRRE ERAIKUNTZA LANAK S.L." (CIF: B-20190674) el contrato para la ejecución de las "Obras definidas en el proyecto de ejecución de instalación de ascensor urbano entre la calle María Lezo y la calle Hermanos Zabaleta y urbanización complementaria", con un precio de 659.450 euros (21% IVA incluido) y un plazo de ejecución de seis (6) meses, de conformidad con los Pliegos de Claúsulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas que han regido la licitación, así como a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente.

A estos efectos, será de aplicación el Convenio colectivo de la construcción y obras públicas de Gipuzkoa.

2º.- DESIGNAR al Arquitecto Municipal, Ramón Ruiz de Mendoza, Responsable del contrato.

3º.- REQUERIR asimismo a la empresa adjudicataria para que en el plazo de 15 días hábiles a contar desde el siguiente a la notificación de la

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

kontratua elektronikoki sinatu dezan administrazio dokumentuan.

4.- ARGITARATZEA kontratuaren adjudikazioa Errenteriako Udalaren Kontratatzailearen Profilean, iragarki baten bidez.

5.- XEDATZEA 659.450 eurotako gastua (%21 BEZ barne) A-882-2023 zorpekoaren kontura.

adjudicación, formalice electrónicamente el contrato en documento administrativo.

4º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

5º.- DISPONER el gasto de 659.450 euros (21% IVA incluido) con cargo al contraido: A-882-2023.

4. Udal organigrama eta udal departamentuetako eskumenak onarpena. (2023ZBAR0005)

Tokiko Gobernu Batzarraren 2016ko urriaren 5eko bileran onartu ziren udal organigrama eta udal sail eta azpisailen Eskumenen azken eguneraketa.

Udaleko Lanpostuen Zerrenda urtero Aurrekontua eta Langileen Plantila Organikoarekin batera onartzen da, eta onartutako Udal Organigramaren egitura jasotzen du.

2019. urtean Giza Baliabideetako Departamentutik idatzi zen datozen urteetako Errenteriako Udaleko Giza Baliabideetako diagnosia eta jarduketa-proposamena. Lortu nahi ziren helburuen artean jasotzen da Udal Antolaketa egoki eta orekatua lortzea udal erronkei aurre egiteko eta herritarrei kalitatezko zerbitzu publikoak modu efizientean eskaintzeko.

Xede horretarako *Udalaren antolaketa: egitura eta lanpostuak* deritzon lan lerroa aurreikusi zen.

2020ko urtarrilean hainbat udal departamentuetako antolaketaren azterketa lana hasi zen, baina COVID 19ak eragindako krisiaren ondorioz lana gelditu behar

4. Aprobación del organigrama municipal y competencias de los departamentos municipales. (2023ZBAR0005)

En la Junta de Gobierno Local celebrada el 5 de octubre de 2016, se aprobó la última actualización del Organigrama Municipal y las Competencias de las diferentes áreas y departamentos municipales.

La Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento que anualmente se aprueba junto al Presupuesto y Plantilla Orgánica del Personal, se encuentra estructurada en base al Organigrama Municipal aprobado.

Desde el departamento de Recursos Humanos en el año 2019 se elaboró un Diagnóstico y Propuesta de Actuación en materia de Recursos Humanos del Ayuntamiento de Errenteria para los próximos años. Entre los objetivos perseguidos se encontraba lograr una Organización Municipal adecuada y equilibrada para hacer frente a los retos municipales y prestar a la ciudadanía unos servicios públicos de calidad y de forma eficiente.

A tal efecto el Plan de Actuación recogió como línea de trabajo denominada *Organización Municipal: estructura y puestos de trabajo.*

En enero del 2020 se comenzó con el análisis de la organización de una serie de departamentos municipales, si bien como consecuencia de la crisis

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

izan zen, urtearen azken hiruhilabetekoan berriro ere hartuz.

sanitaria producida por la COVID 19, se trata de uno de los proyectos que tuvo que ser paralizado, y retomado en el último trimestre del año.

Giza Baliabideetako teknikaria den Ainhoa Mutiloak 2021eko apirilaren 14ean txostena idatzi zuen jarraitu zen prozedura eta lana sistematizatzeko modua azalduz.

La Técnica de Recursos Humanos Ainhoa Mutiloa, con fecha 14 de abril de 2021, elaboró un informe donde se recogió el procedimiento y la forma en que se sistematizaría dicho trabajo.

2021eko apirilaren 20an, Tokiko Gobernu Batzarrak, bilkura arruntean, hainbat sailen izenak eta organigramak aldatzea, haien eskumenak eguneratzea eta aldaketa horiek lanpostuen zerrendara eramatea erabaki zuen. Erabaki horren xehetasunak biltzen dituen espedientea 2021RPOL0036 da.

Con fecha 20 de abril de 2021, la Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria, acordó modificar las denominaciones de varios departamentos, sus organigramas, actualizar sus competencias y trasladar esos cambios a la Relación de Puestos de Trabajo. El expediente donde se recogen los detalles del citado acuerdo es el número 2021RPOL0036.

Adostutako aldaketetatik, Lanpostuen Zerrendan eragiten zutenak Udalbatzak onetsi zituen 2021eko apirilaren 27an.

De los cambios acordados, los que afectaban a la Relación de Puestos de Trabajo fueron aprobados por el Pleno del Ayuntamiento de fecha 27 de abril de 2021.

Ukitutako departamentuak hauek izan ziren:

Los departamentos afectados fueron:

* **Lehendakaritza saila:** Informazio Gizartea (aurreko Informazio Gizartea eta Herritarren parte-hartzea) eta Informazio eta Komunikazio Teknologiak IKT (aurreko Informatika) departamentuak.

* **Área de Presidencia**: Departamentos de Sociedad de la Información (anteriormente Sociedad de la Información y Participación Ciudadana), y Tecnologías de la Información y Comunicación TIC (anteriormente Informática).

* **Ogasuna eta Garapen Ekonomiko saila**: Kontuhartzailetza (aurreko Kontabilitatea, Administrazioa eta Zergen kudeaketa) eta Diruzaintza departamentuak.

* **Área de Hacienda y Desarrollo Económico**: Departamentos de Intervención (anteriormente Contabilidad, Administración y Gestión de Tributos), y Tesorería.

* **Artxiboa, Kultura eta Liburutegia saila**: Kultura eta Liburutegia departamentuak.

* **Ärea de Archivo, Cultura y Biblioteca**: Departamentos de Cultura y Biblioteca.

Aldaketa horren ondorengo hilabeteetan, eta 2022. urtean zehar, aipatutako analisiarekin jarraitu zen, metodologia berari jarraituz, eta hurrengo udal sailen organigramak eta eskumenak berrikusi ziren. Proposamena onartzeko aurkeztu da.

Durante los meses posteriores a dicha modificación y a lo largo del año 2022 se continuó con el citado análisis, siguiendo la misma metodología y se revisaron los organigramas y competencias de los departamentos municipales siguientes:

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

* **Hirigintza, Ingurumena, Jasangarritasuna eta Hiri Mantentzea saila** (orain arte, Hirigintza, Zerbitzuak, Ingurumena eta Hiri Mantenimendua): Hirigintza, Ingurumena eta Jasangarritasuna departamentua batetik, eta Hiri Mantentzea departamentua bestetik (orain arte, Hirigintza departamentua, Ingurumena departamentua eta Hiri Mantenimendua departamentua).

* **Área de Urbanismo, Medio Ambiente, Sostenibilidad y Mantenimiento Urbano** (hasta esa fecha Urbanismo, Servicios, Medio Ambiente y Mantenimiento Urbano): departamento de Urbanismo, Medio Ambiente y Sostenibilidad, y departamento de Mantenimiento Urbano (hasta la fecha departamento de Urbanismo, departamento de Medio Ambiente y departamento de Mantenimiento Urbano).

* **Hezkuntza, Gazteria eta Kirolak saila**: Hezkuntza eta Gazteria departamentua (orain arte, Hezkuntza departamentua eta Gazteria departamentua), eta Kirolak departamentua.

* **Área de Educación, Juventud y Deportes**: departamento de Educación y Juventud (hasta la fecha departamento de Educación y departamento de Juventud), y departamento de Deportes.

* **Gizarte Zerbitzuak, Kultur Aniztasuna eta Berdintasuna saila**: Gizarte Zerbitzuak departamendua, Kultura Aniztasuna, Garapenerako Lankidetza eta Giza eskubideak departamentua (organigrama bakarrik) eta Berdintasuna departamentua.

* **Área de Servicios Sociales, Cultura de la Diversidad e Igualdad**: departamento de Servicios Sociales, departamento de Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos (solo el organigrama) y departamento de Igualdad.

2023an, udal egitura osoa berrikusteko falta ziren sailak aztertzen jarraitu da.

Durante el año 2023, se ha continuado con el análisis de los departamentos que faltaban para completar la revisión de toda la estructura municipal.

Departamentu bakoitzaren organigrama eta eskumenak horietako bakoitzaren arduradun teknikoekin eta politikoekin landu dira, eta gaur egungo organigrama marraztu da, baita, kasu batzuetan, epe ertainean optimoa dena ere.

Se ha trabajado el organigrama y competencias de cada departamento con las personas responsables técnicas y políticas de cada uno de ellos, dibujando el organigrama actual así como en algunos casos el óptimo en un medio plazo.

Azterlana sustatu duen taldea Giza Baliabideen zinegotzi ordezkariak, Giza Baliabideen arduradunak eta Giza Baliabideen teknikari batek osatu dute, Idazkari Nagusiaren goi mailako zuzendaritzapean.

El equipo promotor del estudio lo han conformado la Concejal Delegada de Recursos Humanos, la Responsable de Recursos Humanos y una Técnica de Recursos Humanos, bajo la superior dirección de la Secretaria General.

Hauek dira eguneratu diren departamentuak:

Los departamentos que se han actualizado son:

* **Lehendakaritzako saila:** Idazkaritza Orokorra departamentua, Aholkularitza juridikoa zerbitzua (orain arte Aholkularitza Juridikoa departamentua), Kontratazioa eta Ondarea, Giza Baliabideak.

* **Área de Presidencia:** Departamento de Secretaría General, Servicio de Asesoría Jurídica (hasta ahora Departamento de Asesoría Jurídica), Contratación y Patrimonio, Recursos Humanos.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

* **Kultura, Agiritegia eta Argitarapenak eta Liburutegia saila:** Agiritegia departamentua.

* **Gizarte Zerbitzuak, Kultur Aniztasuna eta Berdintasuna saila:** Kultura Aniztasuna, Garapenerako Lankidetza eta Giza eskubideak departamentua (eskumenak bakarrik).

* **Udal Hizkuntza Politika saila:** Udal Hizkuntza Politika departamentua.

* **Trafikoa, Garraioak, Hiritarren Babesa eta Babes Zibila saila:** Udaltzaingoa departamentua.

Aldi berean, **organigrama bere osotasunean** errepasatu da eta **Udal-organigrama orokorra** eguneratzeko proposamena aurkezten da.

Organigrama berriak lau mailatan definitzen den administrazio-egitura jasotzen du: eremua, saila, departamentua eta zerbitzua. Horrela, udal-organigramak 3 eremu, 9 sail, 19 departamentu eta 25 zerbitzu izango ditu.

Horrekin batera, udal osoko eskumen orokorrak eta espezifikoak errepasatu dira eta eguneratzeko proposamena onartzeko aurkezten da:

- Departamentu/zerbitzu guztien eskumen orokorren eguneratzea.

- Lehendik onartuta zeuden hainbat departamentuetako eskumenak eguneratzea: Kontuhartzailetza, Diruzaintza, IKT, Informazio Gizartea eta Hirigintza, Ingurumena eta Jasangarritasuna.

2023ko maiatzaren 19an, Ainhoa Mutiloa Giza Baliabideetako teknikariak txosten tekniko bat egin du, 2023an egindako konpetentzien eta organigramen berrikuspenaren xehetasunak jasotzen dituena.

* **Área de Cultura, Archivo y Publicaciones y Biblioteca:** Departamento de Archivo.

* **Área de Servicios Sociales, Diversidad Cultural e Igualdad:** departamento de Diversidad Cultural, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos (sólo competencias).

* **Área de Política Lingüística Municipal:** departamento de Política Lingüística Municipal.

* **Área de Tráfico, Transportes, Protección Ciudadana y Protección Civil:** departamento de Policía Municipal.

A su vez, **se ha repasado el organigrama municipal en su totalidad** y se presenta ahora para su aprobación

El nuevo organigrama recoge la estructura administrativa definida en cuatro niveles: ámbito, área, departamento y servicio. Así, el organigrama municipal constará de 3 ámbitos, 9 áreas, 19 departamentos y 25 servicios.

Asimismo, se han repasado las competencias generales y específicas de todo el Ayuntamiento y se presentan ahora para su aprobación:

- Actualización de competencias genéricas de todos los departamentos/servicios.

- Actualización de las competencias de los Departamentos de Intervención, Tesorería, TIC, Sociedad de la Información y Urbanismo, Medio Ambiente y Sostenibilidad, aprobados con anterioridad.

La Técnica de Recursos Humanos Ainhoa Mutiloa, con fecha 19 de mayo de 2023, ha elaborado un informe técnico donde se recoge el detalle de la revisión de competencias y organigramas realizados en 2023.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Giza Baliabideen arduradunak txosten bat egin du 2023ko maiatzaren 22an, idazkari nagusiaren adostasunarekin.

La Responsable de Recursos Humanos ha emitido un informe con fecha 22 de mayo de 2023 con la conformidad de la Secretaria General.

LEGEDI APLIKAGARRIA

* 5/2015 LEDa, urriaren 30ekoa, Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren testu bategina onartzen duena.

* 11/2022 Legea, abenduaren 1ekoa, Euskal Enplegu Publikokoa.

* 19/2013 Legea, abenduaren 9koa, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoa.

* 2/2016, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa.

* 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena

* 781/1986 Errege Dekretua, apirilaren 18koa, Tokiko Araubidearen Testu Berregina onartzen duena

LEGISLACIÓN APLICABLE

* RDL 5/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado Público.

* Ley 11/2022, de 1 de diciembre, de Empleo Público Vasco.

* Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

* 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

* Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local

* Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de Régimen Local.

Halaber, aintzakotzat hartu behar da udalak toki erakunde moduan auto-antolatzeko gaitasuna duela, TAOL-ren 4.1 a) artikuluak eta xedatutakoaren baitan, hala nola giza baliabideak planifikatu eta enplegu publikoa egituratzeko gaitasuna, EPOETB-ren 69.3, 72. artikuluek eta ondorengoek emana.

Considerando las facultades de auto organización de correspondientes a los Ayuntamientos en calidad de entidades locales, en base a lo dispuesto en el artículo 4,1 a) de la LBRL y artículo 10 de la LILE así como en los artículos 69.3, 72 y siguientes del TREBEP, en relación planificación de recursos humanos y estructuración del empleo público.

Kontuan hartuta TAOL-ren 21.1 s) eta ETELen 10. artikuluak xedatutakoa, eta Organigrama eta udal-sail eta departamentuen eskumenak onartzea Tokiko Gobernu Batzarrari dagokiola alkateak 2019ko uztailaren 1ean emandako 3.015 zenbakiko ebazpenean jasotako eskuordetzen bidez.

Considerando lo dispuesto en el artículo 21.1 s) de la LBRL, y que la aprobación del organigrama y las competencias de las áreas y departamentos municipales, corresponden a la Junta de Gobierno Local por delegación del Alcalde por decreto nº 3.015 de fecha 1 de julio de 2019.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Giza Baliabideetako delegatuak egindako erabaki-proposamena, eta Giza Baliabideetako arduradunak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Vista la propuesta de acuerdo de la delegada de Recursos Humanos y la conformidad dada por la responsable de Recursos Humanos a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetutako eskumenak baliatuz, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, honako hau,

Por todo ello, en ejercicio de las competencias conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

ERABAKI DU

ACUERDA

1.- **Aldatzea Udal Organigrama** Tokiko Gobernu Batzarrak 2016ko urriaren 5ean onartutako, hurrengo departamentuei dagokienez.

1.- **Modificar el Organigrama Municipal** aprobado por la Junta de Gobierno Local de 5 de octubre de 2016, en relación a los siguientes departamentos:

* **Lehendakaritzako saila:** Idazkaritza Orokorra departamentua, Aholkularitza juridikoa zerbitzua (orain arte Aholkularitza Juridikoa departamentua), Kontratazioa eta Ondarea, Giza Baliabideak.

* **Área de Presidencia:** Departamento de Secretaría General, Servicio de Asesoría Jurídica (hasta ahora Departamento de Asesoría Jurídica), Contratación y Patrimonio, Recursos Humanos.

* **Kultura, Agiritegia eta Argitarapenak eta Liburutegia saila:** Agiritegia departamentua.

* **Área de Cultura, Archivo y Publicaciones y Biblioteca:** departamento de Archivo.

* **Udal Hizkuntza Politika saila:** Udal Hizkuntza Politika departamentua.

* **Área de Política Lingüística Municipal:** departamento de Política Lingüística Municipal.

* **Trafikoa, Garraioak, Hiritarren Babesa eta Babes Zibila saila:** Udaltzaingoa departamentua.

* **Área de Tráfico, Transportes, Protección Ciudadana y Protección Civil:** departamento de Policía Municipal.

Organigramei dagokien dokumentazioa I. eranskinean dago.

La documentación correspondiente a los organigramas se encuentra en el Anexo I.

2.- **Aurreko departamentuetako eskumenak eta, Aniztasunaren Kultura, Kultura Aniztasuna, Garapenerako Lankidetza eta Giza eskubideak departamentuarenak onartzea.** Eskumen horien dokumentuak II eranskinean daude.

2.- **Aprobar las competencias de los anteriores departamentos y las del departamento de Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos.** Los documentos correspondientes a esas competencias se incluyen en el Anexo II.

3.- Gainerako departamentuen organigramak eta udal organigrama osoa onartzea. Organigrama

3.- **Aprobar los organigramas del resto de los departamentos y el organigrama municipal en su**

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

berriak lau mailatan zehaztutako egitura administratiboa biltzen du: eremua, arloa, departamentua eta zerbitzua. Horrela, udal organigramak 3 esparru, 9 arlo, 19 departamentu eta 25 zerbitzu izango ditu. Dokumentazioa I. eranskinean dago.

4.- **Departamentu/zerbitzu guztien eskumen orokorrak eta zehatzak onartzea.** Eskumen horien dokumentuak II eranskinean daude.

5.- **Onartutako aldaketak** Udalbatzak onartu beharreko hurrengo **Plantila Organikoan eta Lanpostuen Zerrendan txertatzea.**

6.- **Bi urtean behin** organigraman eta departamentuen eskumenetan gerta daitezkeen aldaketak eguneratzea eta onartzea, alde batera utzi gabe unean uneko departamentuetan gerta daitezkeen analisi zehatzak, bakoitzaren egoera dela eta.

7.- Akordio honen berri ematea udaleko departamentuei, eta udaleko gardentasun atarian argitaratzea.

totalidad. El nuevo organigrama recoge la estructura administrativa definida en cuatro niveles: ámbito, área, departamento y servicio. Así, el organigrama municipal constará de 3 ámbitos, 9 áreas, 19 departamentos y 25 servicios. La documentación se encuentra en el Anexo I.

4.- **Aprobar las competencias genéricas y específicas de todos los departamentos/servicios.** Los documentos correspondientes a esas competencias se incluyen en el Anexo II.

5.- **Incorporar las modificaciones aprobadas en la próxima Plantilla Orgánica y Relación de Puestos de Trabajo** a aprobar por el Ayuntamiento Pleno.

6.- **Proceder de forma bienal** a la actualización y aprobación de las modificaciones que puedan producirse en el organigrama y competencias de los departamentos, sin perjuicio de los análisis concretos que puedan resultar en departamentos puntuales por sus circunstancias particulares.

7.- Comunicar el presente acuerdo a los departamentos municipales, y publicar las modificaciones en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

5. Gamongoa 56 Sektoreko Urbanizazio Jarduketa Programaren lehen aldaketa . Hasierako onarpena. (2021HPAU0002)

I. HAPOa garatzeko, zeinaren testu bategina 2004ko uztailaren 27an onartu baitzen behin betiko, 2006ko abuztuaren 16an onartu zen behin betiko Gamongoa 56. Sektoreko Plan Partziala.

Bestalde, plangintza xehatu hori garatzeko, hirigintza-kudeaketako dokumentu hauek izapidetu eta onartu ziren:

5. Primera modificación del Programa de Actuación Urbanizadora del Sector 56 Gamongoa. Aprobación inicial. (2021HPAU0002)

I En desarrollo del PGOU, cuyo Texto Refundido fue aprobado definitivamente el 27 de julio de 2004, se aprobó definitivamente el 16 de agosto de 2006 el Plan Parcial de Sector 56 Gamongoa.

Por su parte, en desarrollo de este planeamiento pormenorizado se tramitaron y aprobaron los siguientes documentos de gestión urbanística:

- 56. Gamongoa Sektorea Urbanizatzeko Jarduketa Programa, 2007ko ekainaren 8an behin betiko onartua (2007ko uztailaren 4ko GAO).

- Gamongoa 56 sektorea urbanizatzeko proiektua, 2007ko uztailaren 4an behin betiko onartua (2007ko uztailaren 22ko GAO).

- 56. Gamongoa Sektorearen Birpartzelazio Proiektua, 2008ko uztailaren 4an behin betiko onartua (2008ko uztailaren 22ko GAO).

2007ko uztailaren 20an 56. Gamongoa Sektoreko Hitzarmen Batzordea eratu zen.

Plangintzako eta kudeaketako izapide juridiko-administratiboak osorik izan arren, sektorea ez da garatu.

II 2018ko azaroaren 12an, Errenteriako Udalak, 56. Gamongoa Sektoreko Hitzarmen Batzordeak eta HAPOko 18/03 Esku-hartze Unitateko lurzoruaren jabetzak hirigintza-hitzarmen bat sinatu zuten, HAPOko 56. Gamongoa Sektoreko plangintza- eta kudeaketa-baldintzei buruzkoa.

Hitzarmen horren arabera, Udalak konpromisoa hartu zuen garai hartan indarrean zegoen HAPOren aldaketa sustatzeko eta onartzeko, sektorea birmugatzeko eta hirigintza-aurreikuspen jakin batzuk haren arabera doitzeko. Konpromiso hori 18 hilabeteko epean gauzatu behar zen.

Bestalde, 56. sektoreko Hitzarmen Batzordeak konpromisoa hartu zuen HAPOren aldaketarekin batera izapidetzeko JUPa eta PUa aldatzeko dokumentuak, garai hartan indarrean zeudenak HAPOren ondoriozko antolamendu berrira egokitzeko.

- Programa de Actuación Urbanizadora del Sector 56. Gamongoa, aprobado definitivamente el 8 de junio de 2007 (BOG de 4 de julio de 2007).

- Proyecto de Urbanización del Sector 56. Gamongoa, aprobado definitivamente 4 de julio de 2007 (BOG de 22 de julio de 2007).

- Proyecto de Reparcelación del Sector 56. Gamongoa, aprobado definitivamente el 4 de julio de 2008 (BOG de 22 de julio de 2008).

Con fecha de 20 de julio de 2007 se procedió a la constitución de la Junta de Concertación del Sector 56 Gamongoa.

A pesar de tener completos los trámites jurídico-administrativos de planeamiento y gestión, el Sector no ha sido desarrollado.

II El 12 de noviembre de 2018, el Ayuntamiento de Errenteria, la Junta de Concertación del Sector 56 Gamongoa y la propiedad del suelo de la Unidad de Intervención 18/03 del PGOU, suscribieron un Convenio Urbanístico referente a las condiciones de planeamiento y gestión del Sector 56 Gamongoa del PGOU.

Conforme a este Convenio, el Ayuntamiento asumió el compromiso de promover y aprobar una modificación del entonces vigente PGOU, con el objeto de redelimitar el Sector y ajustar determinadas previsiones urbanísticas respecto del mismo. Este compromiso debía de materializarlo en el plazo de 18 meses.

Por su parte, la Junta de Concertación del sector 56 asumió el compromiso de formular, para su tramitación simultánea con la antes citada modificación del PGOU, los documentos de modificación del PAU y PU, con el fin de adecuar los entonces vigentes a la nueva ordenación que

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

resultaba de esta MPGOU.

Hitzarmen horretan, halaber, erabaki zen Hitzarmen Batzordeak 835.618 €gehi BEZa jarriko zituela Pekin errekan (56. sektorearen mugaketatik kanpo) egin beharreko esku-hartzean laguntzeko, zehazki Errioxako glorietaraino, sektorea urbanizatzearen ondorioz euri-uren jariatzea suntsiarazteari aurre egiteko, Udalarekin partekatutako errekastoaren gaineko jarduketa batean, hark jarduketa zabalagoa egin behar baitzuen.

En dicho Convenio, igualmente, se acordó que la Junta de Concertación aportaría 835.618 € más IVA para contribuir a la intervención necesaria sobre la regata Pekin (fuera de la delimitación del Sector 56), concretamente hasta la Glorieta Rioja, para hacer frente a la resolución de la escorrentía de las aguas pluviales como consecuencia de la urbanización del sector, en una actuación sobre la regata compartida con el Ayuntamiento, quien debía realizar una actuación más amplia.

Hitzarmen horretan xedatutakoaren arabera, Hitzarmen Batzordeak Pekin errekan finantzatu beharreko jarduketa Urbanizazio Proiektuaren separata batean jasoko litzateke, eta Hitzarmen Batzordeak berak proiektatuko eta gauzatuko luke. Obrak 6 hilabeteko epean hasi beharko dira, Hiri Antolamendurako Plana onartzen denetik zenbatzen hasita, betiere Birpartzelazio Proiektua ere onartu bada.

De conformidad con lo dispuesto en el referido Convenio, la actuación a financiar por la Junta de Concertación en la regata Pekin sería recogida en una separata del Proyecto de Urbanización, y su proyección y ejecución sería realizada por la propia Junta de Concertación, debiendo de iniciarse las obras en el plazo 6 meses desde la aprobación del PU, siempre que se hubiese aprobado también el Proyecto de Reparcelación.

III Udalak Hitzarmenean hartutako konpromisoak bete zituen, eta nahitaezko izapideen ondoren, 2022ko urtarrilaren 25ean behin betiko onartu zuen 56. Gamongoa Sektoreari dagokion HAPOren 6. aldaketa, sektorearen antolamendu xehatua jasotzen zuen dokumentua.

III El Ayuntamiento cumplió con los compromisos adquiridos en el Convenio, y tras la tramitación preceptiva, el 25 de enero de 2022 aprobó definitivamente la 6ª Modificación del PGOU referida al Sector 56 Gamongoa, documento que incorporaba la ordenación pormenorizada del Sector.

Hitzarmen Batzordeak, ordea, ez zuen bete kudeaketa- eta egikaritze-dokumentuak HBBPrekin batera izapidetzeko betebeharra.

La Junta de Concertación, sin embargo, no ha dado cumplimiento a su obligación de formular los documentos de gestión y ejecución para su tramitación de forma simultánea a la MPGOU.

IV 2023ko maiatzaren 10ean, Hitzarmen Batzordeak Gamongoa Sektoreko Urbanizatzeko Jarduketa Programa aldatzeko dokumentua aurkeztu zuen. Arkilan, Arquitectos asociados, SLP, Endara Ingenieros, SL eta Abad Abogados SL enpresek egin dute, 2023ko maiatzako datarekin.

IV El día 10 de mayo de 2023 ha sido presentada por la Junta de Concertación el documento de Modificación del Programa de Actuación Urbanizadora del Sector Gamongoa, elaborado por Arkilan, Arquitectos asociados, SLP, Endara Ingenieros, SL y Abad Abogados SL., confecha de mayo de 2023.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

KONTSIDERAZIO JURIDIKOAK

Gamongoa 56. Sektoreko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa onartu ondoren, eta plangintza xehatua kontuan hartuta, bidezkoa da sektorea kudeatzeko eta gauzatzeko prozesuari ekitea, dagoeneko onartuta dauden kudeaketa- eta egikaritze-dokumentuak aldatuz eta indarrean dagoen plangintzara egokituz.

Udal arkitektoak aldeko txostena egin dio Urbanizatzeko Jarduketa Programaren aldaketaren hasierako onarpenari.

Hirigintzako lege-aholkulariaren txostena aztertu da, eta udalbatzako idazkariak emandako adostasuna.

Hirigintzako zinegotzi delegatuak egindako erabaki-proposamena, eta Hirigintzako Aholkularu Juridikoak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Kontuan hartu da Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1.j artikuluaren arabera, eta 2019ko uztailaren 1eko Dekretuaren bidez alkatetzak emandako eskuordetzaren arabera, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez,

ERABAKI DU

1.- Gamongoa 56 sektorea urbanizatzeko jarduketa-programaren aldaketa hasieran onartzea (2023ko maiatza). Dokumentu hori ARKILAN, Arquitectos asociados S.L.P., ENDARA Ingenieros SL eta Abad Abogados SL enpresek idatzi dute, honako baldintza hauekin:

I. Hitzarmen Batzordeak ordainduko ditu Errenteriako Udalak Pekin errekastoari dagokionez Barandiaraneko parkean egin beharreko jarduketetan izango dituen urbanizazio-kostuak, Udalak MPAU hau behin betiko onartu ondoren hala

CONSIDERACIONES JURÍDICAS

Aprobada la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana del Sector 56 Gamongoa y contando éste con el planeamiento pormenorizado, procede iniciar el proceso de gestión y ejecución del sector, mediante la modificación de los documentos de gestión y ejecución ya aprobados adaptándolos al planeamiento vigente.

El arquitecto municipal ha informado favorablemente la aprobación inicial de la Modificación del Programa de Actuación Urbanizadora.

Visto el informe de la asesora jurídica de Urbanismo, y la conformidad dada al mismo por la Secretaria de la Corporación.

Vista la propuesta de acuerdo del Concejal Delegado de Urbanismo y la conformidad dada por la Asesora Jurídica de Urbanismo a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Considerando lo dispuesto en el art. 21.1.j de la Ley 7/1985 reguladora de las bases de régimen local, y en virtud de la delegación efectuada por la alcaldía en Decreto de 1 de julio de 2019, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

ACUERDA

1º.- Aprobar inicialmente la Modificación del Programa de Actuación Urbanizadora del Sector 56 Gamongoa (Mayo de 2023), documento redactado por ARKILAN, Arquitectos asociados S.L.P., ENDARA Ingenieros, S.L. y Abad Abogados SL., con los siguiente condicionantes:

I La Junta de Concertación abonará los costos de urbanización en que vaya incurriendo el Ayuntamiento de Errentería en las actuaciones a realizar respecto de la regata Pekin, en el Parque de Barandiarán, a requerimiento del Ayuntamiento, una

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

eskatuz gero, eta, nolanahi ere, bere ekarpen osoa ordainduko du Birpartzelazio Proiektua behin betiko onartzearekin batera.

vez sea aprobado definitivamente la presente MPAU y, en todo caso, abonará el importe íntegro de su contribución con la aprobación definitiva del Proyecto de Reparcelación.

Horrela, 3. ataleko 6. paragrafoak, V. epigrafeko Pekin errekan eta haren inguruan esku hartzeko obrak proiektatu, gauzatu eta ordaintzeko baldintza espezifikoen ordez, honako testu hau jarriko du:

De esta forma, el párrafo 6º del apartado *3.- Las condiciones específicas de proyección, ejecución y abono de las obras de intervención en la regata Pekin y su entorno* del epígrafe *V Las cargas derivadas de la ordenación urbanística y las obligaciones de su abono y ejecución* de las Determinaciones Jurídico Urbanísticas se sustituirá por el siguiente texto:

Horrela, Udalak Pekin errekan egin behar duen jarduketa gauzatzeko behar diren proiektu teknikoak egingo ditu, eta bere kabuz gauzatuko ditu proiektu horiek eta beharrezko osagarriak (lurzorua deskontaminatzea, etab.). Ondorio horietarako, Udalak Hitzarmen Batzarrari igorriko dizkio horrelako esku-hartzeak gauzatzean sortzen dituen zenbatekoak, baina, nolanahi ere, Birpartzelazio Proiektua behin betiko onartzen denean, Batzarrak aurre egin beharko dio 2018ko Hitzarmenean hitzartutako zenbateko osoa ordaintzeari, eta zenbateko horri deskontatuko zaizkio Batzarrak Udalak eskatuta egin litzakeen ordainketa partzialak.

Así, el Ayuntamiento elaborará el o los proyectos técnicos necesarios para ejecutar la actuación que ha de realizar en la regata Pekin, y ejecutará por sí mismo dichos proyectos, y los accesorios que resulten precisos (descontaminación de suelo, etc.). A estos efectos, el Ayuntamiento girará a la Junta de Concertación los importes en que incurre al ejecutar este tipo de intervenciones, aunque en todo caso, a la aprobación definitiva del Proyecto de Reparcelación la Junta deberá hacer frente al abono íntegro del importe pactado en el Convenio de 2018, importe al que se descontarán los abonos parciales que la Junta hubiera podido ir realizando a requerimiento del Ayuntamiento.

Era berean, dokumentuko planoetan (II.4 eta II.5.1) Pekin errekan esku hartzeko moduari buruz jasotako zehaztapenak jarri gabekotzat joko dira.

De la misma forma, las precisiones contenidas en los planos del documento (II.4 y II.5.1) respecto a la forma de ejecución de la intervención en la regata Pekin se tendrán por no puestas.

II Gamongoa 56 Sektorea ZEPAE izendatzeko eskabidea hilabeteko epean aurkeztuko zaio Udalari, MPAU hau behin betiko onartzen denetik kontatzen hasita, betiere Urbanizazio Proiektua behin betiko onartu aurretik, eta horretarako behar den dokumentazio teknikoa erantsiko zaio.

II En el plazo de un mes, a contar desde la aprobación definitiva de este MPAU, y en todo caso antes de la aprobación definitiva del Proyecto de Urbanización, se presentará ante el Ayuntamiento la solicitud de declaración del Sector 56 Gamongoa como ZEPAE, adjuntando la documentación técnica precisa para ello.

III Eraikinen lehen erabilerarako lizentzia lortzeko,

III La obtención de la licencia de primera utilización

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

egikaritze-fase bakoitzaren arabera dagokion urbanizazio-azpieremuari dagokion urbanizazioa benetan gauzatu eta martxan jarri beharko da, bai eta dagokion eremuaren urbanizazio osagarria benetan gauzatu ere, finkatutako baldintzetan.

de las edificaciones queda supeditada a la efectiva ejecución y puesta en servicio de la urbanización correspondiente al subámbitos de urbanización que le corresponda conforme a cada una de las fases de ejecución, así como a la efectiva materialización de la urbanización complementaria al respectivo ámbito, en las condiciones fijadas.

IV Hitzarmen Batzordeak, erabaki honen jakinarazpena jasotzen duenetik kontatzen hasita 5 eguneko epean, eranskin bat aurkeztu beharko du. Eranskin horretan, jarduketaren xede diren ondasun eta eskubideen titularren zerrenda jasoko da, eta, bertan, UJM hau onartzeko prozesuan jakinarazpenak egin ahal izateko behar besteko informazioa jasoko da.

IV La Junta de Concertación deberá presentar en el plazo de 5 días, a contar a partir de la recepción de la notificación de este acuerdo, un anexo en el que se contenga la relación de titulares de los bienes y derechos objeto de la actuación con la información suficiente para que se puedan practicar las notificaciones en el proceso de aprobación de esta MPAU.

V Hitzarmen Batzordeak, erabaki honen jakinarazpena jaso eta bost eguneko epean, laburpen bat aurkeztu beharko du. Laburpen horretan, UJMren edukiak jasoko dira, eta, gutxienez, honako hauek jasoko dira: eremuaren identifikazioa, sailkapena eta kalifikazioa, eremuari esleitutako hirigintza-eraikigarritasuna, jarduketa-sistema, aurrekontua eta urbanizazio-obrak eta, hala badagokio, eraikuntza-obrak gauzatzeko programazioa. Aurkezpena word edo odt formatuan egingo da, elebiduna eta bi zutabeko taula batean.

V La Junta de Concertación deberá presentar en el plazo de 5 días a contar a partir de la recepción de la notificación de este acuerdo un extracto en el que se recojan los contenidos de la MPAU, entre los que se incluirá, como mínimo, la identificación del ámbito, su clasificación y calificación, la edificabilidad urbanística atribuida al ámbito, el sistema de actuación, el presupuesto y la programación de la ejecución de las obras de urbanización y, en su caso, de edificación. La presentación se realizará en formato word u odt, bilingüe y en una tabla de dos columnas.

2.- Jendaurrean jartzeko 20 eguneko epea irekitzea, dagozkion alegazioak egin ahal izateko.

2º.- Proceder a la apertura de un período de información pública por el período de 20 DIAS, al objeto de que se deduzcan las oportunas alegaciones.

Horretarako, iragarkia argitaratuko da Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean, eta bertan jasoko dira Urbanizatzeko Jarduketa Programaren edukiaren funtsezko elementuak.

A tal efecto, se insertará anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, que contendrá los elementos esenciales del contenido del Programa de Actuación Urbanizadora.

Era berean, iragarkia argitaratuko da lurralde historikoan gehien saltzen den egunkarietako batean, iragarki-taulan eta Errenteriako Udalaren

Igualmente, se publicará anuncio en uno de los periódicos de mayor circulación del Territorio Histórico, en el tablón de anuncios y en la Sede

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

egoitza elektronikoan (www.errenteria.eus).

Electrónica de este Ayuntamiento de Errenteria (www.errenteria.eus)

3.- Erabaki hau programaren sustatzaileei jakinaraztea, bai eta jarduketak eragindako ondasun eta eskubideen titularrei ere, aipatutako 20 eguneko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, beren eskubide eta interesen alde egokitzat jotzen dutena alegatu edo adieraz dezaten.

3º.- Notificar el presente acuerdo a los promotores del Programa, así como a los titulares de bienes y derechos afectados por la actuación para que en el referido plazo de 20 días, contados a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación del presente acuerdo, aleguen o manifiesten lo que estimen en defensa de sus derechos e intereses.

6. Errenteriako Udalean hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak. VII Plangintzaldia (2023-2027) onarpena. (2023ZBAR0003)

6. Aprobación de los criterios para el uso de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento de Errenteria. VII Periodo de planificación. (2023ZBAR0003)

Errenteriak azken urteotan aniztasun linguistiko-kultural zabala jaso du. Eta Udalak aniztasun horren errekonozimendua egin nahi du bizikidetzaren izenean; izan ere, herriko hizkuntza aniztasuna aberastasun gisa ulertzen du eta aitortza egin nahi die hizkuntza guztiei, betiere euskara, bertako hizkuntza, aniztasun horren erdian jarriz.

Errenteria ha acogido en los últimos años una amplia diversidad lingüístico-cultural. Y el Ayuntamiento quiere reconocer esa diversidad en nombre de la convivencia, porque entiende la diversidad lingüística del pueblo como una riqueza y quiere reconocer a todas las lenguas, poniendo en el centro de esa diversidad el euskera como lengua propia de Errenteria.

Hori horrela izanik ere, onartzea proposatzen dugun agirian Errenteriako bi hizkuntza ofizialen erabilera arautuko du Udalak, bere jardun eremu osoan herritarren bizikitza demokratikoa bermatzeko.

En el documento que presentamos para su aprobación, el Ayuntamiento regulará el uso de las dos lenguas oficiales de Errenteria, a fin de garantizar la convivencia democrática de la ciudadanía en todo su ámbito de actuación.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluak xedatutakoaren arabera, euskara eta gaztelania, biak, Euskadiko hizkuntza ofizialak dira. Hori horrela, erakundeei dagokie bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatu eta arautzea, baita hizkuntza ezagutzeko beharrezko neurriak xedatu eta arautzea ere.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía, el euskera y el castellano son las lenguas oficiales de Euskadi. En este sentido, corresponde a las instituciones garantizar y regular el uso de ambas lenguas, así como disponer y regular las medidas necesarias para su conocimiento.

Euskara Euskal Herriko ondarea da. Beraz, biztanle guztien elementu bateratzaile izan behar duenez, Udala herritar guztientzat hala izan dadin saiatuko da.

El euskera es también patrimonio de Euskal Herria. Por tanto, como elemento integrador de toda la población, el Ayuntamiento procurará que así sea para toda la ciudadanía.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak Euskal Herriko Komunitate Autonomoko administrazio publikoetan euskararen erabilpena eta normalizazioa arautu zuen.

La Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Ondorioz, administrazio bakoitzari dagokio, bere jarduera esparruan, arau horiek indarrean jarri eta beharrezko bitartekoez arduratzea.

Corresponde a cada administración, en su ámbito de actuación, atender a la puesta en vigor de dichas normas y la atención de los medios necesarios para ello.

Hori kontuan hartuta, Errenteriako Udalak 1997ko martxoaren 18an egindako Osoko Bilkuran *Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera Normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza* onartu zuen.

En sesión plenaria celebrada el 18 de marzo de 1997 el Ayuntamiento de Errenteria aprobó la *Ordenanza Municipal para la Normalización y Promoción del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errenteria*.

Ordenantzak Udalaren jardunaren esparru guztiak arautzen ditu. Besteak beste, hauek:

La Ordenanza regula, entre otros, estos ámbitos de actuación del Ayuntamiento:

- 3. artikulua: Errenteriako Udalak euskaraz egingo du, barne funtzionamenduan nahiz hiritarrekin harremanetan eta instituzioekin oro har, betiere indarrean dauden arau eta legeen arabera eta Ordenantzan jasotako xedapenei jarraituz.

- artículo 3: El ayuntamiento de Errenteria hará uso del euskera, tanto en el ámbito de funcionamiento interno como en el de las relaciones con la ciudadanía y el conjunto de organismos e instituciones, con arreglo a las leyes y normas vigentes dictadas con carácter general y a las disposiciones recogidas en la ordenanza.

- 4. artikulua: herritarrek bi hizkuntza ofizialak ezagutu eta erabiltzeko eskubidea dutenez, Udalak espreski, besteak beste, ahozko eta idatzizko harremanak euskaraz zein gaztelaniaz edukitzeko eskubidea aitortzen die.

- artículo 4: la ciudadanía de Errenteria tiene derecho a conocer y usar las dos lenguas oficiales oralmente y por escrito y, por ello, el Ayuntamiento les reconoce, entre otros, el derecho a mantener relaciones orales y escritas en euskera y castellano.

- 6. artikulua: Udalak beharrezko neurriak hartuko ditu aipatu artikulu horietan aitortutako eskubideak benetakoak eta eraginkorrak izan daitezen. Beraz, euskara, herritarrei zerbitzua emateko hizkuntza ez ezik Errenteriako Udaleko lan-hizkuntza ere izango da. Udalak definitutako gune elebidunetan eguneroko lana euskaraz ere egingo da, horretarako beharrezko neurriak hartuta.

- artículo 6: El Ayuntamiento adoptará las medidas necesarias para que los derechos reconocidos en los citados artículos sean reales y efectivas. Por tanto, el euskera, además de lengua de servicio a la ciudadanía, será lengua de trabajo del Ayuntamiento. El trabajo diario en las áreas bilingües definidas por el Ayuntamiento se realizará también en euskera, adoptando las medidas necesarias para ello.

- 12. artikulua: Euskara soilik erabiltzeko esparruak:

- artículo 12: Ámbitos de uso exclusivo del euskera:

Ordenantza bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatu, babestu eta ondoren etorri diren erabaki eta arauen

La Ordenanza es la base de los acuerdos y normas que posteriormente se han venido adoptando para

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

oinarria da.

2003ko martxoaren 28an Udalbatzak 1. Euskararen Erabilera Plana onartu zuen. Planak hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak eta horiek gauzatzeko eman beharreko urratsak ezarri zituen. Harrez geroztik, 86/97 Dekretuaren babespean, bi hizkuntza ofizialen erabilera arautu eta onartu du Udalak eta 2011, 2013, eta 2018an, hurrenez hurren, bidezko planen bidez gauzatu ditu irizpideok.

2018-2022 VI. Plangintzaren indarraldia amaitu berri da, eta, 86/1997 Dekretuaren arabera, Administrazioak epe berrirako (2023-2027) hizkuntza ofizialen erabilera normalizatzeko plana onartu beharra du. Lan horri ekin baino lehen, komenigarria da Errenteriako Udalak 2018an onartutako hizkuntza irizpideak berrikusi eta egokitzea. Izan ere, azken urteotan egindako lanaren ondorioz irizpide horietako batzuk zaharkituta gelditu dira, adibidez, edo/eta Udalak jarritako helburuak areagotu daitezke, oinarri genuen araudi markoari euskararen erabilera sustatzeari babes juridikoa eman dioten legeak eman direla ahaztu gabe. Hala nola:

- Apirilaren 7ko 2/2016 Tokiko Legeak eta berau garatzeko 179/2019 Dekretuak eskumenak aitortzen dizkiete tokiko administrazioei bere jardun eremuan euskararen aldeko “ekintza argiak” martxan jarri eta euskara “gero eta gehiago erabiltzeko”.
- 2016ko abenduaren 17an Kontseiluak Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloa aurkeztu eta aitortu zuen hizkuntza-eskubideak oinarrizko giza eskubideak direla.

Onartzea proposatzen den irizpide multzoa lege horien ikuspegitik landu da, irizpide berriak onartzerakoan legearen berme osoz jarduteko. Nolanahi ere, bizirik dagoen dokumentua izanik, aurreikusi behar da oraingo hau ez dela azken egokitzapena izango, helburuak betetzen diren

garantizar, proteger y garantizar el uso de las dos lenguas oficiales.

El 28 de marzo de 2003 el Pleno del Ayuntamiento aprobó el 1º Plan de Uso del Euskera. El Plan estableció los criterios de uso de las lenguas oficiales y los pasos a seguir para su ejecución. Desde entonces, al amparo del Decreto 86/97, el Ayuntamiento ha regulado y aprobado el uso de las dos lenguas oficiales en 2011, 2013 y 2018 y se ha materializado en los planes correspondientes.

Acaba de finalizar el periodo de vigencia del VI. Periodo de planificación (2018-2022) y según el Decreto 86/1997 la Administración debe aprobar el plan de normalización del uso de las lenguas oficiales para el nuevo periodo de planificación (2023-2027). Antes de acometer este trabajo es conveniente revisar y adecuar los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Errenteria en el año 2018, ya que el trabajo realizado en los últimos años ha hecho que algunos de estos criterios hayan quedado obsoletos, por ejemplo, y/o que los objetivos marcados por el Ayuntamiento puedan verse incrementados, sin olvidar que se han dictado leyes que han dado cobertura jurídica al marco legal que teníamos en base a la promoción del uso del euskera. Por ejemplo:

- La Ley 2/2016 y el Decreto 179/2019 atribuyen competencias a las administraciones locales para poner en marcha “acciones claras” a favor del euskera y para “utilizar cada vez más el euskera” en su ámbito de actuación.
- El Protocolo para garantizar los Derechos Lingüísticos, de 17 de diciembre de 2016 reconoce que los derechos lingüísticos son derechos humanos fundamentales.

Los criterios que se presetnan han sido elaborados al amparo de dicha normativa, al objeto de actuar con plenas garantías en la adopción de nuevos criterios. En cualquier caso, al tratarse de un documento vivo, se debe prever que esta no sea la última adaptación y que a medida que se vayan cumpliendo los objetivos

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

neurrian irizpideak moldatzen joan beharko delako.

Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak izeneko dokumentuak, ondorengo jardun esparruak arautzea du helburu:

1. ARDATZA. Zerbitzu-hizkuntza

1. Erakundearen irudia: errotulazio eta informazioa, toponimia, marketina, jendaurreko ekitaldiak eta ingurune digitala.

2. Herritarrekiko ahozko zein idatzizko harremanak zerbitzua ematerakoan.

2. ARDATZA: LAN-HIZKUNTZA

3. Barne komunikazioa eta lan tresnak: laneko hizkuntza paisaia, informaziorako eta komunikazioarako tesnak, barne mailako idatziak, euskarazko unitateak eta baliabide informatikoak.

4. Pertsonen kudeaketa: langile berriak eta laneko prestakuntza.

5. Kanpo ahozko zein idatzizko harremanak: administrazio, erakunde pribatu eta aliatu eta erakunde kolaboratzaileekin.

6. Kudeaketa sistema: hizkuntzen kudaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratzea eta zerbitzu eta produktuak kontratatzea.

Hizkuntza irizpideek euskararen erabilera normalizatu eta herritarren eta langileen hizkuntza eskubideak bermatzea ez ezik administrazio publiko batean lan egiteak dakartzan betebeharrak ere jasotzea dute helburu. Tokiko Gobernu Batzarrak Plangintzaldi berrirako irizpideak onartuta, langile eta interes taldeei jakinaraziko zaizkie, bi hizkuntza ofizialetan lan egin dadin beharrezkotzat jotzen da jakitea nola erabili behar diren hizkuntzak, hau da zer egin behar den hizkuntza batean eta zer bietan.

Horiek horrela, Errenteriako Udalak eguneroko zereginetan dituen komunikazio harreman motak

deberán adaptarse a los nuevos escenarios.

El documento Criterios de uso de las lenguas oficiales tiene por objeto regular los siguientes ámbitos de actuación:

1.- EJE. LENGUA DE SERVICIO

1.- Imagen corporativa: rotulación, información, toponimia, marketing, actos públicos y entorno digital.

2.- Relaciones orales y escritas con la ciudadanía en la prestación del servicio.

2.- EJE: LENGUA DE TRABAJO

3. Comunicación interna y herramientas de trabajo: paisaje lingüístico vinculados al trabajo, información y herramientas de comunicación, escritos de relaciones internas, departamentos en euskera y recursos informáticos.

4. Gestión del personal: personal de nueva incorporación y formación profesional.

5.- Relaciones externas orales y escritas: administraciones, entidades privadas, entidades aliadas y colaboradoras.

6. Sistema de gestión: integración de la gestión lingüística en el sistema general de gestión y contratación de servicios y productos.

Los criterios lingüísticos además de normalizar el uso del euskera, tienen como objetivo garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y los y las los trabajadoras, así como recoger las obligaciones que conlleva trabajar en la administración pública. Una vez aprobados en la Comisión de Gobierno Local se darán a conocer a toda la plantilla y grupos de interés, ya que, en definitiva, si se quiere trabajar en las dos lenguas oficiales, es necesario saber en qué casos deben usarse los idiomas, es decir, qué tareas deben hacerse en una o en ambas lenguas.

Y para ello, teniendo en cuenta el tipo de relaciones comunicativas que el Ayuntamiento de Errentería

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

kontuan izanda (herritarrekikoak, beste administrazio eta erakunde batzuekikoak eta Udal barnean langile eta politikoen artekoak), ahoz zein idatziz, hizkuntzen erabilera hiru modutan definitu da, hala nola zerbitzu-hizkuntza, harremanetarako hizkuntza eta lan-hizkuntza, eta, besteak beste, helburu hauek nabarmendu nahi dira:

1. Zerbitzu-hizkuntzaren eta harremanetarako hizkuntzaren helburuak ahaztu gabe, plangintza berriari ekiterakoan ahalegin berezia egin nahi dugu lan-hizkuntzaren esparruan.

Gero eta gehiago dira euskaraz lan egiteko gai diren langileak, baita ordezkari politikoak ere, eta aukera hori baliatu beharra dago.

Administrazioak sortzen dituen testuen helburuetako bat komunikazioa bermatzea da, eta, hori dela-eta, dokumentuak defektuz bi hizkuntzetan bideratzen dira neurri handi batean, eta ez da kontuan hartzen dokumentu edo zerbitzuak jasotzen dituzten pertsonen hizkuntza hautua bezalako faktore garrantzisua. Administrazioa elebiduna izan behar izateak ez du esan nahi nahitaez agiri guztiak bi hizkuntzetan eman behar direnik, eta horretan proposatzen da aurrerabide handiena, alegia, barne zein kanpo dokumentazioa sortzerakoan beste irizpide bat hartzea kontuan: hartzailearen hizkuntza hautua.

Hori horrela, nahitaez ele bietan sortu behar diren testuen ondoan hainbat komunikazio euskara hutsez bideratzeko proposamena egiten da, hartzailearen hizkuntza hautuak edo gaitasunak horretarako aukera ematen digunean. Euskararen erabilera izan da aurreko plangintzaren erronka eta VII. Plangintzan ere erabilera izango da erronka nagusienetako bat.

Euskararen erabilera normalizatzeko unean hainbat arrazoik urratsak ematera bideratzen gaituzte: administrazioak eredu izateaz gain, kalitatezko zerbitzua eman eta eraginkorra izan behar du.

mantiene en el quehacer diario (ciudadanía, otras administraciones e instituciones y entre personal y políticos/as dentro del Ayuntamiento), tanto oralmente como por escrito, se ha definido el uso de las lenguas como lengua de servicio, lengua de relación y lengua de trabajo y se han planteado, entre otros, los siguientes objetivos:

1. Sin olvidar los objetivos de la lengua de servicio y de relación, a la hora de abordar la nueva planificación queremos hacer un esfuerzo especial en el ámbito de la lengua de trabajo

Cada vez son más quienes tienen la capacidad de trabajar en euskera, tanto el personal como los y las representantes políticas, y hay que aprovechar esta oportunidad.

Uno de los objetivos de los textos que genera la Administración es garantizar la comunicación, por lo que los documentos en gran medida se canalizan por defecto en las dos lenguas, sin tener en cuenta un factor tan importante como es la opción lingüística de las personas receptoras de los documentos o servicios. Pero el hecho de que la Administración deba ser bilingüe no implica necesariamente que todos los documentos deban ser redactados en las dos lenguas, por lo que se propone que se tenga en cuenta otro criterio a la hora de generar la documentación tanto interna como externa: la opción lingüística de la persona receptora.

En este sentido, se propone que, junto a los textos que necesariamente han de ser producidos en bilingüe, determinadas comunicaciones se canalicen únicamente en euskera, en concreto cuando la opción lingüística o la capacidad lingüística de la persona receptora lo permita. El uso del euskera ha sido el reto de la planificación anterior y también lo será en el VII: periodo de planificación.

Diversas razones nos llevan a dar pasos en el proceso de normalización del uso del euskera. La Administración, además de servir de ejemplo y ofrecer un servicio de calidad y ser eficiente.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Hortaz, Udalaren hizkuntza politikaren baitan zerbitzu-hizkuntzan, lan harremanetarako hizkuntzan eta lan-hizkuntzan aurreko guztia gauzatu dadin ahalbidetuko duten neurriak jaso dira.

Por tanto, en el marco de la política lingüística del Ayuntamiento, se han recogido medidas que posibiliten la realización de todo lo anterior en la lengua de servicio, lengua de relación con otras administraciones y asociaciones y lengua de trabajo.

2. Planean parte hartuko dutenen zeregina: ordezkari politikoak eta langileak

2. Participación en el Plan de las y los políticos y el personal.

Neurri horien erdigunean, ordezkari politikoak eta langileak kokatu behar dira, nor bere zereginean.

En el centro de estas medidas se debe situar a las y los representantes políticos y al personal y otorgarles el papel que les corresponde en la consecución de los objetivos.

Hizkuntza politikaren kudeaketari dagokion atalean espreski jaso da ordezkari politikoen eginkizuna dela Udalaren jarduera guztietan irizpideak betetzea eta betearaztea eta hizkuntzen kudeaketa Udalaren kudeaketarako aginte organoetan integratu eta zeharkakotasunez lantzea.

En el apartado de gestión de la política lingüística se ha recogido expresamente que corresponde a la representación política velar por el cumplimiento de los criterios lingüísticos en todas las actividades del Ayuntamiento, integrando la gestión de las lenguas oficiales en los órganos de gobierno del Ayuntamiento, y trabajarlos de manera transversal.

Ordezkari politikoen zein langileen hizkuntza gaitasunaz baliatuta, euskararen ezagutzatik erabilerara jauzi egin behar du Udalak egintza eta esparru guztietan. Horri horrela, eredugarri jokatu eta hizkuntza irizpideekin koherenteak izatea dagokie batzuei zein besteei, eta Udalarekin harremanetan dauden herritarrekin, erakunde publiko eta pribatuekin eta abarrekin euskararen aldeko jarrera proaktiboa erakustea da horren adibide garrantzitsuena.

En el ejercicio de la competencia lingüística, tanto por parte de la representación política como del personal, el Ayuntamiento ha de pasar del conocimiento al uso del euskera sus acciones y ámbitos. En este sentido, les corresponde actuar como modelo y ser coherentes con los criterios lingüísticos, y mostrar una actitud proactiva a favor del euskera con la ciudadanía y entidades públicas y privadas que mantienen relaciones con el Ayuntamiento.

3. Kontratazio alorrerako proposamena

3. Medidas relativas a la contratación de servicios.

Horretaz gain, kontratazio alorrerako proposamena egin nahi da bereziki, hain zuzen ere Udalak eman ezin dituen zerbitzuak azpikontratatu egiten baititu. Udalak egiten dituen kontratazio publikoetan hizkuntza irizpideak txertatzeko prozedura du onartua. Horren arabera, kontratu publikoek nahitaez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete behar dute eta zerbitzuak ematerakoan enpresa adjudikazio-hartzaileek Udalak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak bete behar dituzte herritarren eskubideak bermatze aldera, 2/2016 Toki Erakundeei buruzko Legeak, 179/2019 Dekretuak eta 86/97

El Ayuntamiento subcontrata determinados servicios por no poder atenderlos con sus propios medios. En la actualidad tiene en vigor un procedimiento para la incorporación de criterios lingüísticos en las contrataciones públicas. En este sentido, para garantizar los derechos de la ciudadanía, tal y como establecen la Ley 2/2016 de entidades locales, el Decreto 179/2019 y el Decreto 86/97, los contratos públicos están obligados al cumplimiento del régimen de doble oficialidad lingüística, por lo cual las empresas adjudicatarias deben desempeñarlos en condiciones lingüísticas similares a las que debiera

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

Dekretuak agindu bezala. Esan dezakegu kontratazio handietan, salbuespenak salbuespen, zerbitzuak zein hizkuntzatan eskaini behar diren jasotzen dela, baina zailtasunak daude betetze mailaren jarraipena egiteko, eta hori plangintzaldi honetan landu beharreko helburua da.

cumplir el Ayuntamiento en la prestación de sus servicios a efectos de garantizar los derechosde la ciudadanía. Puede decirse que en las contrataciones, salvo excepciones, se recoge el idioma en el que deben prestarse los servicios, pero hay dificultades a la hora de realizar el seguimiento de su grado de cumplimiento, y ese en un objetivo de la nueva planificación.

Horrenbestez, hizkuntza ofizialen erabilerarako jarraibideak bi hizkuntza ofizialen erabilera arautzea dute helburu. Orain artekoan bezala, bi hizkuntza ofizialen erabilera normalizatzeko prozesuaren helmuga jasotzen dute, eta Udal departamentuen jardun orokorraren hizkuntza politikaren norabidea markatuko dute. Nolanahi ere, jasotzen diren irizpide orokor horiek abiapuntua izango dira VII. Plangintzaren barruan Normalizazio Plana (2023-2027) adostu eta onartzeko.

Por lo tanto, las pautas de uso de las lenguas oficiales tienen por objeto regular el uso de las dos lenguas oficiales, marcan los objetivos del Ayuntamiento en el proceso de normalización del uso de las dos lenguas y el rumbo de actuación de los departamentos municipales. En todo caso, los criterios generales que se recogen serán el punto de partida para acordar y aprobar el VII Plan de Normalización (2023-2027).

Esan beharrik ez dago helburu horiek lorgarriak izan daitezen langileen parte-hartzea eta politikoen babes eta inplikazioa bilatuko dela. Hizkuntza irizpideak definitzeko garaian, zeharlerrotasunez jokatu eta kontrastea eskatu zaie irizpideak inplementatzeko garaian zeresan zuzena duten departamentuei, hala nola, Lege Aholkularitza, Berdintsuna, Informatika, Giza Baliabideak, Komunikazioa, Kontratazioa eta abar, eta, 86/97 Dekretuaren 24. atalari jarraiki, Langileen komiteari ere aholku eskatu zaio. Era berean, 2023.04.26an Udal Hizkuntza Politikarako Aholku Kontseiluko kideei aurkeztu zaizkie.

Para que estos objetivos sean alcanzables se busca la participación del personal y el apoyo e implicación de la representación política. A la hora de definir los criterios lingüísticos, se ha actuado con transversalidad y se ha contrastado el documento con aquellos departamentos que tienen un papel directo en la implementación de los criterios, como Asesoría Jurídica, Igualdad, TIC, Recursos Humanos, Comunicación, Contratación, etc, y, en cumplimiento del artículo 24 del Decreto 86/97, se ha consultado al Comité de trabajadoras y trabajadores. Asimismo, el 26.04.2023 se han presentado a los miembros del Consejo Asesor de Política Lingüística Municipal.

Ekarpenak aztertu eta hizkuntza irizpideen dokumentua egokitu da.

Se han analizado las aportaciones y se adaptado el documento de criterios lingüísticos.

Azkenik, Errenteriako Tokiko Gobernu Batzarrak martxoaren 21ean onartutako Berdintasunerako III. Planarekin bat eginez, bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideek hizkera inklusiboa erabiltzea bultzatu nahi dute.

Finalmente, en consonancia con el III. Plan para la Igualdad aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21 de marzo de 2012, los criterios de uso de las lenguas oficiales impulsan el uso de un lenguaje inclusivo, tanto oral como escrito, en las dos lenguas oficiales.

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

ARAUDI APLIKAGARRIA	NORMATIVA DE APLICACIÓN
- Urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administazioen Administrazio Prozedura Erkidearena.	- Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
- Apirilaren 7ko 2/2016 Toki Erakundei buruzko Legea	- Ley 2/2016, de 7 de abril, de Entidades Locales
- Maiatzaren 12ko 3/2022 Legea, Euskal Sektore Publikoarena (1. xedapen gehigarria eta 76. artikulutik 79.era)	- Ley 3/2022, de 12 de mayo, del Sector Público Vasco (Disposición adicional 1era y artículos 76 al 79)
- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena	- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local
- Abenduaren 9ko 19/2013 Legea, gardentasuna, informazio publikorako sarbidea eta gobernu onari buruzkoa (8.1.b) artikulua).	- Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno (artículo 8.1.b)).
- Abenduaren 3ko 18/1979 Lege Organikoa, Euskal Herriaren Autonomia Estatutua	- Ley Orgánica 18/1979, de 3 de diciembre, Estatuto de Autonomía del País Vasco
- Azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea, Euskararen Erabilpena Arauzkotzezkoa	- Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera.
- Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua, Autonomia Elkarteko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautuko duena.	- Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma.
- 2023ko apirilaren 27ko Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Estatutuaren 4/2023 Legeak ondasun eta zerbitzuei buruzko informazioa euskaraz nahiz gaztelaniaz jasotzeko eskubidea aitortzen die kontsumitzaile eta erabiltzaileei. Ondorioz, erakunde publikoek kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko harremanetan bi hizkuntza ofizialak agertzea bermatuko dute.	- Ley 4/2023, de 27 de abril, del Estatuto de las personas consumidoras y usuarias, sobre derechos lingüísticos de las Personas Consumidoras y Usuarias, reconocen a las mismas el derecho a recibir la información relativa a bienes y servicios indistintamente en euskera o en castellano. En consecuencia, los organismo públicos garantizarán la presencia de las dos lenguas oficiales en sus relaciones con las personas consumidoras y usuarias.
- 2016ko abenduaren 17ko Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Protokoloaren Udal Garapena	- Desarrollo Municipal del Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos de 17 de diciembre de 2016
- Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretua, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera	- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.

las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan euskararen erabilera normalizatzeko hartutako erabakiak

Acuerdos adoptados por el Ayuntamiento de Errenteria dentro del marco de sus competencias

- 1997ko martxoaren 17an Errenteriako Udalbatzak onartutako Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera Normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza

- Ordenanza Municipal para la Normalización y Promoción del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errentería, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Errentería el 17 de marzo de 1997

- 2023ko otsailaren 22an Udal Tokiko Batzarrak onartutako 2021-2026 Plan Estrategikoa.

- Plan Estratégico 2021-2026 aprobado por el Pleno Municipal el 22 de febrero de 2023.

- 2023ko martxoaren 21ean Tokiko Gobernu Batzarrak onartutako Berdintasunerako III. Plana (2023-2031)

- III. Plan para la Igualdad (2023-2031) aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21 de marzo de 2023 .

Hori da onartzeko aurkezten den hizkuntza ofizialak erabiltzeko dokumentuaren testuingurua. Irizpide orokor horiek abiapuntua izango dira VII. Plangintzaren barruan Normalizazio Plana (VII. Plangintzaldia: 2023-2027) elaboratu eta onartzeko, kontuan hartuta euskara eta gaztelania Errenteriako Udaleko hizkuntza ofizialak direla, irizpide hauei jarraiki planaren helburua dela Errenteriako Udalak herritar nahiz erakunde publiko eta pribatuekin dituen harremanetan euskara ohiko hizkuntza izan dadin, baita barrurako lan-hizkuntza ere.

Este es el contexto que ha servido de base para la definición de los criterios lingüísticos que se presentan para su aprobación. Serán el punto de partida para la elaboración del Plan de Normalización (7º Periodo de Planificación: 2023-2027), y, teniendo en cuenta que el euskera y el castellano son ambas las dos lenguas oficiales del Ayuntamiento de Errenteria, en base a estos criterios, el objetivo del plan es la normalización del uso del euskera como lengua habitual en las relaciones que mantiene con la ciudadanía e instituciones públicas y privadas y como lengua de trabajo interno.

2023ko maiatzaren 4an Arantxa Zabala Udal Hizkuntza Politikako teknikariak hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideen gaineko txostena eman du.

El 4 de mayo de 2023 la técnica de Política Lingüística Municipal, Arantxa Zabala, emite informe sobre los criterios de uso de las lenguas oficiales.

2023ko maiatzaren 17an Nagore Sarasola idazkari orokorrak txosten juridikoa eman du.

El 17 de mayo de 2023 la Secretaria General, Nagore Sarasola, emite informe jurídico.

Hizkuntza Politikako delegatuak egindako erabaki-proposamena, eta Idazkari Orokorrak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Vista la propuesta de acuerdo de la Delegada de Política Lingüística y la conformidad dada por la Secretaria General a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako alkateak eskuordetutako eskumenak baliatuz, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, honako hau,

Por todo ello, en uso de las competencias delegadas por la alcaldesa de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

ERABAKI DU

1. Errenteriako Udalean hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak. VII. Plangintzaldia (2023-2027) irizpideak eta eranskinak onartzea.

2. Irizpideak udal web gunean argitaratzea.

3. Udal departamentu guztiei berri ematea.

ACUERDA

1. Aprobar los "Criterios de uso de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento de Errenteria. 7º Periodo de Planificación (2023-2027)" y sus anexos.

2. Publicacar los criterios en la página web municipal.

3. Informar a todos los departamentos municipales.

7. Shensama elkartea Elkarteen Udal Erregistroan inskribatzeko eskaera. (2023IIGE0003)

Errenteriako Udalak, 2001eko irailaren 28an, Herriaren Onurakoak izan eta dirua irabaztea xede ez duten elkarteen udal erregistroa arautzen duen erregelamendua onartu zuen.

Erregistro honetan inskribatua egoteko baldintzak bete behar dira:

1.- Errenteriako udalerrian lankidetza-lanak egitea.

2.- Eusko Jaurlaritzen Justizia, Ekonomia eta Gizarte Segurantza Saileko Elkarteen Erregistroan behar bezala inskribatua egotea.

3.- Elkartearen zuzeneko edo zeharkako eginkizunek, enpresaritza, lan-profesional edo artistikoekin zerikusirik ez izatea.

2023ko martxoaren 28an F.G.E., "Shensama A.E.P.T.M. elkartea" ordezkatuz, aipatutako erregistroan inskribatzeko eskaera egin zuen.

Eskaerarekin batera, erregelamenduak eskatutako agiriak aurkeztu zituen.

Kultura saileko teknikari arduradunaren 2023ko maiatzaren 18ko txostena ikusi da. Bertan adierazten denez, eskatzaileak aurkeztutako dokumentazioa bat

7. Inscripción de la asociación Shensama en el registro municipal de asociacionesde asociaciones. (2023IIGE0003)

Con fecha 28 de septiembre del 2001 el Ayuntamiento de Errenteria aprobó el Reglamento Regulador del Registro Municipal de Asociaciones de Interés Municipal sin ánimo de lucro.

Las condiciones para estar inscrito en este registro son las siguientes:

1.- Realizar actividades de colaboración en el municipio de Errenteria.

2.- Estar debidamente inscritos en el registro de Asociaciones del Departamento de Justicia, Economía y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

3.- No estar vinculado directa o indirectamente con el ejercicio de actividades empresariales, profesionales o artísticas.

Con fecha 28 de marzo de 2023, F.G.E., en representación del "Centro Shensama A.E.P.T.M.", solicita ser inscrita en dicho registro.

Junto con la solicitud presentan la documentación requerida en el reglamento.

Visto el informe del técnico responsable del departamento de Cultura, de fecha 18 de mayo de 2023, en el que se indica que la documentación

ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6

dator eta elkarte horren inskripzioaren aldeko txostena egiten du.

Kulturako zinegotzi delegatuak egindako erabaki-proposamena eta Kulturako teknikari arduradunak espedientean jasotako akordio-proposamenari emandako adostasuna ikusita.

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetutako eskumenak baliatuz, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, honako hau,

presentada por el solicitante es conforme e informa favorablemente la inscripción de la citada asociación.

Vista la propuesta de acuerdo de la concejala delegada de Cultura y la conformidad dada por el técnico responsable de Cultura a la propuesta de acuerdo que consta en el expediente.

Por todo ello en el ejercicio de las competencias conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, la Junta de Gobierno Local, por unanimidad,

ERABAKI DU:

1.-“Shensama A.E.P.T.M. elkartea” Herriaren onurakoak izan eta dirua irabaztea xede ez duten Elkarteen Udal Erregistroan inskribatzea.

2.-Honen berri interesatuari eta kontuhartzailetzari ematea Udal Araudiko 9. artikuluko ondorioak izan ditzan.

ACUERDA

1.- Proceder a la inscripción del “Centro Shensama A.E.P.T.M.” en el Registro Municipal de Asociaciones de Interés Municipal sin ánimo de lucro.

2.- Dar cuenta al interesado así como a Intervención de Fondos Municipales a efectos del artículo 9 del reglamento Municipal.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, presidenteak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:30 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut. Idazkari orokorrak.

Errenteria, 2023ko maiatzaren 24a

Y sin más asuntos de los que tratar, la Presidenta levanta la Sesión, siendo las 09:30 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente acta. La Secretaria General.

Errenteria, 24 de mayo de 2023

Idazkari orokorra / Secretaria general

Nagore Sarasola Otermin

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU70769409-810a-409a-b643-d39e0ba17cd6**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2023IGOB0011-AKTA/ACTA (ERRENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: NAGORE SARASOLA OTERMIN - 44164957N
Idazkari Orokorra
Data / Fecha: 2023/05/24 12:36:59